

**Deutsch 301 • Herbstsemester 2013
Sitzung Nr. 09 • 29.10. • Tagesordnung**

Vorige Sitzung: Vokabeln

Akt - act (part of play, also Aufzug); in compound nouns can also mean "nude" (Aktbild, Aktfoto);		
allmählich - gradually	plötzlich - suddenly	so ungefähr - approximately, about like that
beängstigen - to scare, cause worry	beängstigend - worrisomely, scarily	

Unterlagen u. Grafiken [Zahlen in () beziehen sich auf meine Datenbanksammlung]

Kursbeschreibung

Fischer-Richardson, German Reference Grammar
User manual for iPhone (German • English)

Schlüsselwort/begriff des Tages / der Woche

language proficiency and background; other skills

Kenntnisse - knowledge	mündlich - oral	schriftlich - writing (in writing)
Hörverständnis - listening comprehension	sich ausdrücken - express oneself	sich verständigen - make oneself understood
versuchen - attempt	zum Teil - partially	fließend - fluent(ly)
Schwierigkeit - difficulty	einfach - simple/ simply	Gespräch - conversation
Wortschatz - vocabulary (collectively)	Vokabeln - vocabulary words	klar - clear(ly)
Fähigkeit - capability	Verständnis - understanding	verfügen über - have at one's command (=can do)
sich ausbilden lassen - obtain training	Praktikum - internship	Stelle - position, job
Aufgabe - duty, task	Verantwortung - responsibility (be in charge of)	Verantwortlichkeit - responsibility (trustworthiness)
Unterricht - instruction (educational)	erwerben - acquire (skill)	Niveau, Stufe - level (of skill)
schätzen - estimate (or value)	schätzungsweise - approximately	ungefähr - about (casual word for "approximately")

Schwerpunkte (Zeichenerklärung)

- SmallTalk: Hobbys u. Freizeit - am Wochenende, während der Woche
- Gespräch: Unsere Sonderinteressen, Hobbys, usw.; Helfen uns solche Interessen und Kenntnisse in unserem Studium, bei der Arbeit usw.? Werden wir sie in unserem Beruf anwenden? Sollen wir sie in unserem Lebenslauf erwähnen?
- Hörverständnisübung (Vorbereitung auf eine weitere Übung): Der schweizerische Allround-

Entertainer **00099 Vico Torriani** spricht über sein Leben, seine Arbeit, seine Zukunft, Freizeit u. Ruhestand. Wir machen kurze Notizen, fassen sie zusammen, und lesen dann (teilweise) die **Abschrift**.

- Debriefing: The challenges of extended listening; useful techniques
- Weiter über SpeakEasy (**Firmenwebsite**) - die nächste Verkaufskampagne: Ziele, Termine, Ausstellung u. Ausstattung (Zubehör) - und eine neue Verkaufsstelle!
- Übung: Wir beschreiben einige SpeakEasy-Grußkarten (Gruppen besprechen ihre Grußkarten, beschreiben sie dann, lernen Wortschatz: Blatt, Textformatierung, Drucken)
- Debriefing: which word-processing/ desktop publishing vocabulary terms does a person need to participate effectively in producing which kinds (levels) of publication? - email; job application letter; CV; yard sale poster; e-novel; wedding invitation; greeting card?
- Gespräch: Was tragen wir heute? Was tragen wir bei der Arbeit? (gegenwärtige Arbeit? Traumstelle?). Warum? Welche Kleidung ist pflichtig / erlaubt / verboten?
- Debriefing: The importance of circumlocution skills (improve vocabulary, exercise grammar, learn about culture). Some targeted practice with "found objects". Bildwörterbuch (clothing) and repeat of preceding Gespräch. But how can a pictorial dictionary deliver abstract words? ("fashionable", "tacky")
- Culture topic: Mittelstand, Bildungsbürgertum, Schulung / Erziehung ("unerzogen") / Bildung / Ausbildung / Beruf; eine gute Kinderstube; dazu einige dt. Kinderreime (**Tintenfaß • Kaiser**). Gespräch: Wir bewerten unsere Schulung (Kurse, Lehrkräfte - und uns).
- Explanation of scoring, revising, and grading system; grammar and vocabulary as compensatory skills. Maybe: how many stars should you get?
- Wrap up: assignments for the week and preparation for next meeting - see below; the **Reference Grammar**

Aufgabe(n)

- Schriftliche Aufgabe (fällig am 29.10. Dienstag, also HEUTE): Meine Deutschkenntnisse / My Knowledge of German - zweisprachige Beschreibung Ihres Deutsch-Studiums: Wann, wie, wo usw. Sie Ihre Deutschkenntnisse erworben haben (etwa je 1 Seite, in deutscher UND englischer Sprache). Geben Sie Tatsachen ("I took three years of Spanish in high school), aber beschreiben Sie auch die Umstände und Lernmethoden ("We sat in the language lab twice a week and repeated meaningless phrases"), und bewerten Sie Ihre Erfahrung und Kompetenzen ("I was bored most of the time, but I think I actually learned survival skills, and then improved a lot when I spent a month in Austria"). Hier können Sie Gebrauch von unseren Gesprächen über die ACTFL Proficiency Guidelines (**0033 Speaking, first two pages; und 0033a Writing**) machen.
- fällig am 05.11 (Donnerstag): Hören Sie sich das **Torriani-Interview** an und verfertigen Sie eine Niederschrift von dem Auszug, wo Torriani erzählt, wie er seine Karriere begonnen hatte (1:55 "das Wichtigste..." - 2:34 "...Hotel Viktoria") - ; Ihre Übersetzung von diesem Auszug (NICHT vom ganzen Interview!), wie auch Ihre engl. Zusammenfassung (diesmal vom ganzen Interview) ist am 07.11 fällig (in der Zwischenzeit bekommen Sie die vollständige Niederschrift)

Vorbereitung auf die nächste(n) Stunde(n)

- Begin searching, using (quoted) "ich über mich" and smart keywords, for a person in the German-speaking world who shares your educational, career, and even personal interests. This is preparation for assignments where you will translate that person's résumé and use its vocabulary to enrich your own résumé in German.
- Read (over the next two weeks) Nees "Germany: Unraveling an Enigma" Chapter 4: "German Communication Patterns". As always, draw comparisons to American culture or, rather, the subset(s) of American culture you know about. and to other cultures you may have experienced. Example: Modern English does not have a direct equivalent of du/Sie, but we do

adjust our English according to the various people we engage with. How?

Vorschau auf die nächste(n) Aufgabe(n) und Sitzung(en)

- Soon we'll be talking about the everyday working world: behaviors, skills, people, and a touch of the higher-level areas like pay, fringe benefits, etc. If you feel you lack experience in the working world, talk to other people who do have it.
- Upcoming: a reading & translation assignment about manners and other behaviors in the German-speaking work environment.

0044

Sprachkenntnisse

Mein Deutschkenntnisse ist "Advanced Low." Ich kann über Schule, Freizeit, Arbeit und Familie sprechen. Ich spreche über aktuelle Ereignisse gern. Ich kann mit Lehrers und Freunde viel gern sprechen. Ich weiss das Präsens und das Präteritum viel gern.

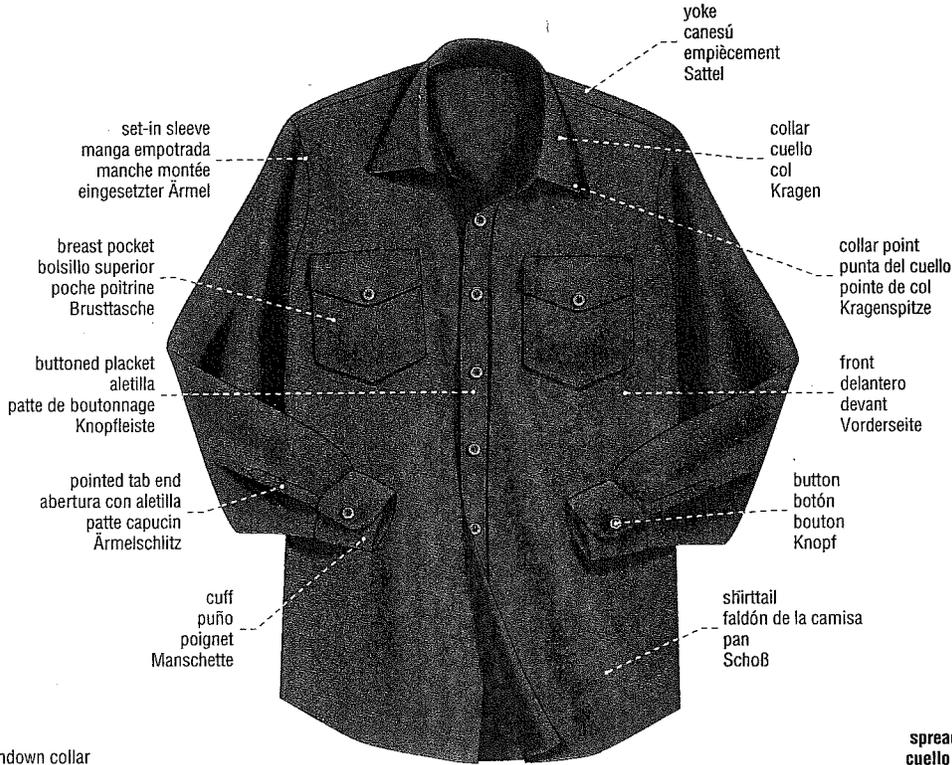
Ich spreche gut mit andere Leute aber ich habe Problem mit Dialekt. Wann ich mit meine Deutsche Freund spreche kann ich nicht ihre Dialekt verstehen. Sie spricht sehr schnell auch. Dass ist ein bisschen Problem für mich aber ich verstehe sie.

Deutsch ist schwer für mich wann ich muss eine Gespräch anfangen. Aber ich kann eine Gespräch anfangen wenn das Gespräch ist einfach. Ich muss mehr Deutsch ausser Deutsch Klasse sprechen. Ich muss mehr Wortschatz auch lernen.

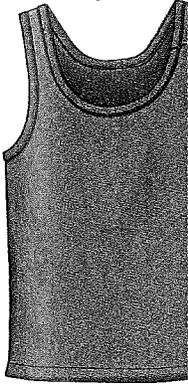
Ich kann Deutsch viel gern verstehen. Ich verstehe andere Deutsch Sprechers verstehen und ich kann Heimat Sprechers auch verstehen.

**MEN'S CLOTHING
ROPA DE HOMBRE
VÊTEMENTS D'HOMME
HERRENKLEIDUNG**

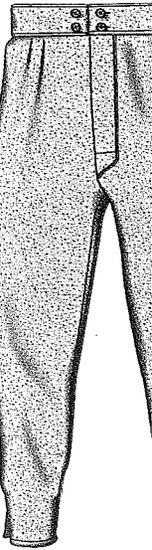
**SHIRT
CAMISA
CHEMISE
HEMD**



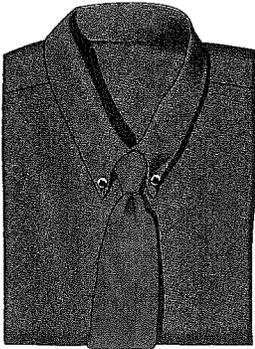
**athletic shirt
camiseta
gilet athlétique
Trägerhemd**



**drawers
calzoncillos largo
caleçon long
lange Unterhos**



**buttondown collar
cuello con botones
col pointes boutonnées
Button-down-Kragen**



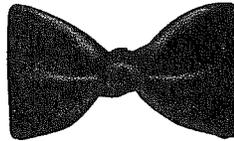
**ascot tie
corbata inglesa
lavallière
Krawattenschal**



**collar stay
ballena
baleine de col
Kragenstäbchen**



**bow tie
pajarita
nœud papillon
Fliege**



**NECKTIE
CORBATA
CRAVATE
KRAWATTE**

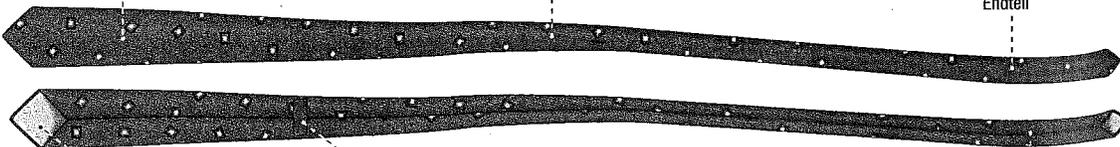
**mid-calf length
largo a media panti
chaussette
Wadenstrumpf**



**front apron
faldón delantero
pan avant
Vorderteil**

**neck end
contorno del cuello
tour de cou
Bindeteil**

**rear apron
faldón trasero
pan arrière
Endteil**



**lining
forro
doublure
Futter**

**loop
presilla
passant
Schlaufe**

**slip-stitched seam
costura invisible
coudre médiane
Verziehnart**